



Diese Seiten gehören zum Buch:

Alice Finch

Volkmar Gronau (Übersetzung)

DAS LEGO®-ARCHITEKTUR-IDEENBUCH

1001 AUSSERGEWÖHNLICHE BAUTECHNIKEN FÜR MAUERWERK, FENSTER, SÄULEN, DÄCHER UND VIELES MEHR

232 Seiten, komplett in Farbe, Broschur

dpunkt.verlag

ISBN Print: 978-3-86490-642-8

*Mehr Infos zum Buch auf der Webseite des Verlags:
www.dpunkt.de/archidee*

Alice Finch verfasste das *LEGO-Architektur-Ideenbuch*, bei dessen Übersetzung dieses Glossar entstand, für kreative LEGO-Fans. Sie schrieb ein Werk, mit dem konstruiert und weiterentwickelt werden kann. Genauso praxisnah wie die amerikanische Originalausgabe soll seine Übersetzung anzuwenden sein und gleichzeitig den Spaß am Bauen, den die Autorin im Original vermittelt, wiedergeben. Uns ist kein Standard zur Übersetzung von LEGO-Steinen aus dem Englischen ins Deutsche bekannt. Auch der offizielle Webshop von LEGO verwendet englische Teilbezeichnungen. So haben wir Übersetzungen gewählt, die uns als gängig und als verständlich erscheinen – mal salopp, mal zweckmäßig. Folgende Punkte bitten wir bei der Verwendung dieses Glossars zu beachten:

- Diese Liste führt nur die Bezeichnungen von Teilen auf, die im Buch enthalten sind. Das Glossar erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

- Bei der Wahl der Bezeichnungen war ausschlaggebend, den Stil und Inhalt des Originaltexts authentisch ins Deutsche zu übertragen. In anderen Kontexten mag es also gegeben sein, Steine anders zu benennen.
- Das Glossar verzichtet auf Teilenummern. Diese sind in den Konstruktionsvorschlägen im Buch enthalten.

Wir freuen uns über die Vielfalt von LEGO, auch in seiner Sprache. Wir hoffen, dass die Auswahl der Bezeichnungen, die wir hier getroffen haben, es deutschsprachigen LEGO-Konstrukteuren noch einfacher macht, ihre fantastischen Ideen zu verwirklichen.

Dieses Glossar wird veröffentlicht mit freundlicher Genehmigung des Übersetzers (G&U Language & Publishing Services GmbH, Flensburg).

Das Buch und dieses Glossar sind von der LEGO-Gruppe weder unterstützt noch autorisiert worden.

Glossar (englisch – deutsch)

AFOL	„Adult Fan Of Lego“: „Erwachsener LEGO-Fan“
arch mudguard	Kotflügel
arch with curved top	Bogenstein
arch	Bogen
arched gate	Tor mit Rundbogen
axle and pin connector	Verbinder
axle connector hub with 4 bars	Achsverbinder mit Stangen/Kreuzrad/Winde
bar holder with clip	Stabaufsatz mit Clip
bar	Stab oder Stange
bay window	Erkerfenster
bracket	Winkel
brick with 2 studs on side	Stein mit zwei Noppen an der Seite
brick with ball and axle hole	Stein mit Kugel und Achsloch
brick with groove	Stein mit Nut
brick with handle	Stein mit Griff
brick with holes on sides	Motorblock
brick with masonry profile	Stein mit Mauerprofil
brick with pin hole	Stein mit Technic-Loch
brick with scroll	Stein mit Schnecke
brick with stud on side	1 x 1-Stein mit Noppe an einer Seite
brick with 2 studs on side	1 x 2-Stein mit 2 Noppen an einer Seite
brick with 4 studs on side	1 x 4-Stein mit 4 Noppen an einer Seite
brick with studs on 2 adjacent sides	Stein mit einer Noppe an zwei benachbarten Seiten
brick with studs on 4 sides	Hydrantenstein
brick with wing end	Stein mit Flügel
brick	Stein
bucket handle	Eimergriff
bush	Buchse
cam	Nocke
canopy	Überdachung, s. <i>Windscreen</i>
carrot top	Möhrenoberteil
cheese slope	Käseecke (umgangssprachlich für 1 x 1 Dachstein)

cone	Kegel
container	Kiste
corner panel	Eckpaneel
crate	Holzkruste
curved brick	abgerundeter Stein
curved slope	Rundschräge oder runder Dachstein
curved top door	Rundbogentür
dish	Satellitenschüssel
door frame	Türrahmen
double convex slope	Eckpfeiler/Dachecke
fence gate	Zauntür
fence	Zaun
fist	Faust
flipper	Schwimmflosse
garage roller	Garagenrolltor
gear rack	Zahnstange
goblet	Kelch
gold bar	(Gold-) Barren
half pin	Halbpin
headlight brick	Lampenstein
hemisphere	Halbkugel
hinge brick locking with fingers	Scharnierstein mit Fingern
hinge brick/plate	Scharnierstein/-platte
ice skate	Schlittschuh
inverted arch	inverser Bogenstein
inverted curved slope	umgekehrte Rundschräge, umgekehrter runder Dachstein
jumper plate	Platte mit mittlerer Noppe, auch: Jumper, AZMEP („Aus-Zwei-Mach-Eins-Plättchen“).
lift arm	Liftarm
lift door	Lifttür
log brick	Palisadenstein
LUG	„Lego User Group“, meist regional organisierte Gruppe von LEGO-Fans
macaroni brick/tile	Makkaronistein/-fliese
mechanical arm	Roboterarm

MOC	„My Own Creation“, sprich: „Mock“: selbst entworfenes und gebautes LEGO-Modell
modified plate with bottom struts to pins	modifizierte Platte mit dreieckiger Verstrebung und Pinbefestigung oder Platte mit Flugzeugfahrwerk
modified plate with train wagon end	Eisenbahngeländer
mudguard	Kotflügel
offset plate	Versatzplatte
ornamental fence	Ziergitter
panel	Paneel
pentagonal tile	fünfeckige Fliese
pin connector	Pinverbinder
pins with friction ridges	Pins mit Reibung
pitchfork	Heugabel
plane tail	Heckflosse
plane window	Flugzeugfenster
plate with cutout	Platte mit Ausschnitt
plate with handle on side	Platte mit Griff auf einer Seite
plate with hole	Platte mit Loch
plate with horizontal tooth	Platte mit Zahn
plate with ladder	Leiter
plate with pin hole	Platte mit Technic-Loch
plate with rail	Platte mit Führungsschiene
plate with ring	Platte mit Ring
plate with stud in center	Platte mit Noppen in der Mitte
plate	Platte
plates with angled handles	Platte mit gewinkelten Griffen
pneumatic hose T	T-Rohr oder Pneumatic T-Stück
quarter panel	Viertelrundpaneel
raised arch	Bogenstein
rigid hose	starrer Schlauch
round brick/plate/tile	Rundstein/-platte/-fliese
round plate with flower edge	Rundplatte mit Blütenrand
round plate with swirled top	Sahnehäubchen
round top door	Rundbogentür
rounded corner plate	Viertelkreisplatte

seat	Sitz
shutter holder	Fensterladenhalter
shutter	Fensterladen
side supports	seitliche Verstärkungen
signal paddle	(Signal-)Kelle
slope	Schrägstein, Dachstein
SNOT	„Studs Not On Top“: „Noppen nicht oben“
soft hose	flexibler Schlauch
stairs	Treppe
sticker	Aufkleber
stockade door	Palisadentür
studded slopes	Schrägsteine mit Noppen
tabs	dicke Enden
telescope	Fernrohr
tile with 2 clips	Fliese mit zwei Clips
tile with handle	Fliese mit Griff
tile	Fliese
tile with 4 studs	Fliese mit vier Noppen in der Mitte
tower roof	Turmdach
train front window	Eisenbahn-Windschutzscheibe
train tracks	Eisenbahnschienen
Travis brick	Hydrantenstein, Stein mit vier Sei- tennoppen, 1 x 1 Stein mit Noppe an vier Seiten
triple axle hub	Dreifach-Achsverbinder (Achsnabe mit drei Achsen)
triple axle-pin connector	Dreifach-Achsverbinder (Nabe für Pin mit drei Achsverbindern)
triple slope	Dachfirstabschluss
triple wedge	Keil
wedge brick	Keilstein
wedge plate right/left	Keilplatte rechts/links
wedge plate	Keilplatte
window pane	Fenstereinsatz
window with rounded top	Bogenfenster
windows glass	Fensterscheibe
windscreen	Windschutzscheibe

Glossar (deutsch – englisch)

abgerundeter Stein	curved brick, <i>s. Bogenstein</i>
Achse	Axle
Achsverbinder mit vier Stangen	axle connector hub with 4 bars
Aufkleber	sticker
AZMEP (Aus-Zwei-Mach-Eins-Plättchen)	Jumper Plate, <i>s. Platte mit mittlerer Noppe</i>
Barren	(gold) bar
Bogen	arch
Bogenfenster	window with rounded top
Bogenstein	arch with curved top/raised arch
Bogenstein, invers	inverted arch
Buchse	bush
Container	container, <i>s. Kiste</i>
Dachecke (Grat)	double convex slope
Dachecke (Kehle)	double concave slope
Dachfirstabschluss	triple slope
Dachstein	slope
dicke Enden	(thick corner) tabs
Dreifach-Achsverbinder	triple axle hub/triple axle-pin connector
Eckpaneel	corner panel
Eckpfeiler	double convex slope, <i>s. Dachecke</i>
Eimergriff	bucket handle
Eisenbahn-Windschutzscheibe	train front window
Eisenbahngeländer	modified plate with train wagon end
Eisenbahnschienen	train tracks
Erkerfenster	bay window
Faust	fist
Fenstereinsatz	window plane
Fensterladen	shutter
Fensterladenhalter	shutter holder
Fensterscheibe	window glass
Fernrohr	telescope
flexibler Schlauch	soft hose
Fliese	tile
Fliese mit Griff	tile with handle
Fliese mit zwei Clips	tile with 2 clips

Fliesen mit vier Noppen in der Mitte	tile with 4 studs
Flugzeugfenster	plane window
fünfeckige Fliese	pentagonal tile
Garagenrolltor	garage roller
Gatter	<i>s. Tor mit Rundbogen</i>
Halbbogen	<i>s. Bogenstein</i>
Halbkugel	hemisphere
Halbpin	half pin
Heckflosse	plane tail
Heugabel	pitchfork
Holzbox	crate
Hydrantenstein	brick with studs on 4 sides, Travis brick
inverser Bogenstein	inverted arch
Jumper	<i>s. Platte mit mittlerer Noppe</i>
Käseecke (1 x 1 Dachstein)	cheese slope
Kegel	cone
Keil	triple wedge
Keilplatte	wedge plate
Keilplatte rechts/links	wedge plate right/left
Keilstein	wedge brick
Kelch	goblet
Kelle	<i>s. Signalkelle</i>
Kiste	container
Klöntür	dutch door
Kotflügel	(arch) mudguard
Kralle	claw
Kreuzrad	axle connector hub with 4 bars
Kuppel	dome
Lampenstein	headlight brick
Leiter	plate with ladder
Liftarm	lift arm
Lifftür	lift door
Makkaronifliese/-stein	macaroni tile/brick
modifizierte Platte mit dreieckiger Verstärkung und Pinbefestigung	modified plate with bottom struts to pins
Möhrenoberteil	carrot top

Motorblock	brick with holes on sides
Nocke	cam
Nutenstein	brick with groove
Palisadenstein	log brick
Palisadentür	stockade door
Paneel	panel
Pins mit Reibung	pins with friction ridges
Pinverbinder	pin connector
Platte	plate
Platte mit Ausschnitt	plate with cutout
Platte mit Flugzeugfahrwerk	<i>s. modifizierte Platte mit dreieckiger Verstrebung und Pinbefestigung</i>
Platte mit gewinkelten Griffen	plates with angled handles
Platte mit Griff auf einer Seite	plate with handle on side
Platte mit Loch	plate with hole
Platte mit mittlerer Noppe	jumper plate
Platte mit Pinloch	plate with pin hole
Platte mit Ring	plate with ring
Platte mit Schiene	plate with rail
Platte mit Zahn	plate with horizontal tooth
Roboterarm	mechanical arm
Rundbogentür	curved top door/round top door
Rundplatte mit Blütenrand	round plate with flower edge
Rundschräge	curved slope
Rundstein/-platte/-fliese	round brick/plate/tile
Sahnehäubchen	round plate with swirled top
Satellitenschüssel	dish
Scharnierstein mit Fingern	hinge brick locking with fingers
Scharnierstein/-platte	hinge brick/plate
Schlauch	hose
Schlittschuh	ice skate
Schrägstein	slope
Schrägsteine mit Noppen	studded slopes
Schwimmflosse	flipper
seitliche Verstärkungen	side supports
Signalkelle	signal paddle
Sitz	seat

Stab	bar
Stabaufsatz mit Clip	bar holder with clip
starrer Schlauch	rigid hose
Stein	brick
Stein mit 2 Noppen an einer Seite, 1 x 2	brick with 2 studs on side
Stein mit 4 Noppen an einer Seite, 1 x 4	brick with 4 studs on side
Stein mit Flügel	brick with wing end
Stein mit Griff	brick with handle
Stein mit Kugel und Achsloch	brick with ball and axle hole
Stein mit Mauerprofil	brick with masonry profile
Stein mit Noppe an einer Seite, 1 x 1	brick with stud on side
Stein mit Noppe an zwei benachbarten Seiten	brick with studs on 2 adjacent sides
Stein mit Pinloch	brick with pin hole
Stein mit Röhren an der Seite	brick with holes on sides
Stein mit Schnecke	brick with scroll
Stopper	bush
T-Rohr	pneumatic hose T
Tor mit Rundbogen	arched gate
Treppe	stairs
Turmdach	tower roof
Türrahmen	door frame
Überdachung	canopy, <i>s. Windschutzscheibe</i>
umgekehrte Rundschräge	inverted curved slope
Verbinder	axle and pin connector
Versatzplatte	offset plate
Viertelkreisplatte	rounded corner plate
Viertelrundpaneel	quarter panel
Winde	axle connector hub with 4 bars
Windschutzscheibe	windscreen
Winkel	bracket
Zahnstange	gear rack
Zaun	fence
Zauntür	fence gate
Ziergitter	ornamental fence